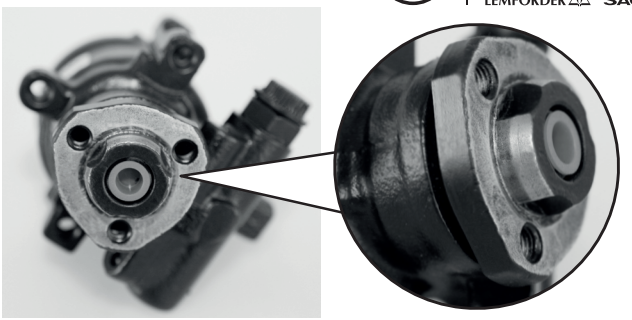
AFTERMARKET

LEMFÖRDER SACHS TRW

PUBLICATION
XZB1113A



BG **Внимание:** Преди монтажа проверете плътното прилягане на шайбата на ремъка върху адаптерния фланец и при необходимост отстранете излишната антикорозионна защита (вижте фиг.). Поставете болтовете с осигуровката на болтовете и ги затегнете с предписания от производителя на автомобила въртящ момент.

CS **Pozor:** Před provedením montáže zkontrolujte správné usazení řemenice na přírubě adaptéru a příp. odstraňte přebytečný prostředek proti korozi (viz. obr.). Nasaďte šrouby včetně pojistky a utáhněte je na utahovací moment předepsaný výrobcem vozidla.

DA **Bemærk:** Før montering skal man kontrollere, at remskiven sidder fast i niveau på adapterflangen og fjerne eventuel overskydende korrosionsbeskyttelse (se billede). Sæt skruerne i med skruesikring og stram dem med det omdrejningsmoment som køretøjets producent foreskriver.

DE **Achtung:** Vor der Montage den bündigen Sitz der Riemenscheibe auf dem Adapterflansch prüfen und ggf. überschüssigen Korrosionsschutz entfernen (siehe Abb.). Setzen Sie die Schrauben mit Schraubensicherung ein und ziehen Sie diese mit dem vom Fahrzeughersteller vorgeschriebenen Drehmoment fest.

EL **Προσοχή:** Πριν τη συναρμολόγηση ελέγξτε την ευθυγραμμισμένη έδραση της τροχαλίας ιμάντα στη φλάντζα αντάπτορα και εάν απαιτείται απομακρύνετε υπερβάλλον προϊόν προστασίας έναντι διάβρωσης (δείτε την Εικ.). Τοποθετήστε τις βίδες με την ασφάλεια βιδών και σφίξτε τις καλά με την προδιαγεγραμμένη ροπή στρέψης από τον κατασκευαστή οχήματος.

EN **Attention:** Check the belt pulley for flush seating on the adapter flange before installation and, if necessary, remove excess anti-corrosion agent (see illustration). Insert the bolts with bolt locking and tighten them to the torque specified by the manufacturer.

ES **Atención:** Antes del montaje, comprobar que la polea esté a ras sobre la brida del adaptador y, en caso necesario, eliminar la protección anticorrosión sobrante. Insertar los tornillos con el adhesivo líquido para fijarlos y apretarlos con el par de apriete prescrito por el fabricante del vehículo.

ET **Tähelepanu:** Kontrollige enne paigaldamist, kas rihmaratas on ühes tasapinnas adapteri äärikuga, ja vajadusel eemaldage üleliigne korrosioonikaitse (vt joon.). Sisestage kruvid kruvikaitsega ning pingutage need sõiduki tootja poolt ettenähtud pingutusmomendiga.

FI **Huomio:** Tarkasta ennen asennusta hihnapyörän tasainen istuvuus adapterilaipassa ja poista tarvittaessa liiallinen korroosiosuoja (katso kuva). Aseta ruuvit paikoilleen ruuvivarmistuksen kanssa ja kiristä ne ajoneuvonvalmistajan määräämällä kiristysmomentilla.

FR **Attention :** Avant le montage, vérifier que la poulie à courroie affleure avec la bride de l'adaptateur et retirer le cas échéant la protection anti-corrosion superflue (voir fig.). Placez les vis et l'arrêt de vis et serrez-les au couple de serrage prescrit par le fabricant de véhicules.

HR **Pozor:** Prije montaže provjerite da li je pogonski remen u čvrstom položaju na spojki adaptera i po potrebi uklonite prekomjernu zaštitu od korozije (vidi sliku). Umetnite vijke sa osiguračima vijaka i pritegnite ih sa momentom pritezanja koji je propisan od strane proizvođača vozila.

HU **Figyelem:** Szerelés előtt ellenőrizze a szíjtárcsa adapter-karimán való pontos illeszkedését, és adott esetben távolítsa el a felesleges korrózióvédelmet (lásd ábra). Helyezze be a csavarokat a csavarbiztosítással együtt, és húzza meg azokat a jármű gyártója által előírt forgatónyomatékkal.

IT **Attenzione:** Prima del montaggio, accertarsi che la puleggia sia montata a filo con la flangia adattatrice e rimuovere l'eventuale protezione della corrosione in eccesso (vedere figura). Inserire le viti con il frenafiletti e serrarle con la coppia di serraggio prescritta dalla casa costruttrice.

LT **Dėmesio:** Prieš montuodami patikrinkite, ar diržo skriemulys glaustai įsistatė ant adapterio jungės, jei reikia, pašalinkite perteklinę antikorozinę priemonę (žr. pav.). Įstatykite varžtus su varžtų fiksatoriumi ir priveržkite juos transporto priemonės gamintojo nustatytu sukimo momentu.

LV **Uzmanību:** Pirms montāžas pārbaudiet, vai siksnas skriemelis ir novietots taisni uz adaptera atloka, un nepieciešamības gadījumā notīriet lieko pretrūsas aizsardzības līdzekli (skatiet attēlu). Ievietojiet skrūves ar skrūvju drošināšanu un pievelciet tās ar automašīnas ražotāja doto pievilkšanas griezes momentu.

NL **Opgelet:** Vóór de montage controleren of de riemschijf vlak op de adapterflens zit en evt. overtollige corrosiebescherming verwijderen (zie afb.). Zet de schroeven met schroefborging erin en draai deze vast met het door de voertuigbouwer voorgeschreven draaimoment.

NO **Forsiktig:** Før montering må en sjekke at reimskiven sitter riktig på adapterflensen og fjern evt. overflødig korrosjonsbeskyttelse (se fig.). Påfør skruesikringsmiddel på skruene og trekk dem fast med dreiemomentet som er foreskrevet av kjøretøyprodusenten.

PL **Uwaga:** Przed przystąpieniem do montażu sprawdzić osadzenie w jednej płaszczyźnie koła pasowego na kołnierzu adaptera i w razie potrzeby usunąć nadmiar środka przeciwkorozyjnego (patrz rys.). Włożyć śruby z zabezpieczeniem do śrub i dokręcić je zachowaniem momentu obrotowego podanego przez producenta pojazdu.

PT **Atenção:** Antes de iniciar a montagem deve-se verificar se a polia está corretamente instalada no flange adaptador e remover eventual corrosão (ver Fig.). Posicionar os parafusos com cola e apertar os parafusos com o binário de aperto especificado pelo fabricante automóvel.

RO **Atenţie:** Înaintea montajului se va verifica poziţia coplanară a roţii de curea pe flanşa adaptorului şi se va îndepărta surplusul de protecţie împotriva coroziunii, dacă este cazul (a se vedea fig.). Introduceţi şuruburile cu şaiba de siguranţă şi strângeţi-le folosind cuplul de rotaţie prevăzut de producătorul autovehiculului.

SK **Pozor:** Pred montážou skontrolujte lícujúce uloženie remenice na prírube adaptéra a príp. odstráňte nadbytočnú ochranu proti korózii (pozri obr.). Nasaďte skrutky so zaisťovacím prípravkom a utiahnite ich uťahovacím momentom predpísaným výrobcom vozidla.

SL **Pozor:** Pred začetkom montaže preverite sklop jermenice na prirobnici adapterja in po potrebi odstranite odvečno zaščitno sredstvo proti koroziji (glejte sl.). Vstavite vijake z varovalno maso za vijake in jih zategnite s predpisanim zateznim momentom proizvajalca vozila.

SV **OBS:** Innan monteringen ska det kontrolleras att remskivan sitter fast på adapterflänsen i samma plan och korrosionsskydd som det ev. finns för mycket av ska avlägsnas (se bild). Sätt i skruvarna med skruvsäkring och dra åt dem med det vridmoment som fordonstillverkaren föreskriver.

© ZF Aftermarket 2019
Rudolf-Diesel-Straße 7 • 56566 Neuwied • Germany
Tel. +49 2631 9120 • Fax +49 2631 912 110
www.aftermarket.zf.com